

March 22, 1975

**Cable No. 38B from Brother Chien [Vo Nguyen Giap]
to Brother Tuan [Van Tien Dung]**

Citation:

"Cable No. 38B from Brother Chien [Vo Nguyen Giap] to Brother Tuan [Van Tien Dung]", March 22, 1975, Wilson Center Digital Archive, Dai Thang Mua Xuan, 1975: Van Kien Dang [Great Spring Victory, 1975: Party Documents] (Hanoi: Nha xuất bản Chính trị quốc gia, 2005), 166-167. Translated by Merle Pribbenow.

<https://wilson-center-digital-archive.dvincitest.com/document/175988>

Summary:

Vo Nguyen Giap writes to Van Tien Dung regarding the Politburo's assessment of the South Vietnamese battlefield and current policy decisions.

Credits:

This document was made possible with support from MacArthur Foundation

Original Language:

Vietnamese

Contents:

Transcript - Vietnamese

Translation - English

ĐIỆN CỦA ANH CHIẾN

GỬI ANH TUẤN

Số 38B, ngày 22 tháng 3 năm 1975

Truyền đạt ý kiến của Bộ Chính trị về nhận định tình hình và quyết tâm hành động táo bạo, bất ngờ ở hướng trọng điểm^[1]

1. Bộ Chính trị nhận định: Thắng lợi to lớn có ý nghĩa chiến lược ta mới giành được, đánh dấu một bước suy sụp mới của Mỹ - nguy, là một bước ngoặt trong cục diện quân sự và chính trị ở miền Nam. Địch bộc lộ ý định rút lui chiến lược quy mô lớn trên toàn chiến trường, nhằm tập trung lực lượng về giữ, chủ yếu là Sài Gòn và đồng bằng sông Cửu Long. Sau khi rút chạy khỏi Tây Nguyên, chúng đang rút bỏ Huế và cũng không loại trừ khả năng chúng rút bỏ Đà Nẵng.

2. Trước tình hình đó quyết tâm của Bộ Chính trị như đã điện cho anh là tranh thủ thời gian cao độ, hành động táo bạo và bất ngờ (về phương hướng, về lực lượng, về thời gian) nhằm đánh bại kế hoạch của địch, nhanh chóng thực hiện quyết tâm chiến lược ở hướng trọng điểm.

3. Sau khi nhận điện của anh, trong khi bộ đội ta đã phát huy thắng lợi, đang truy kích địch, tôi đã bàn với anh Sáu, xin ý kiến anh Ba, trước mắt rất nhất trí với kế hoạch phát triển và sử dụng lực lượng như trong điện của anh.

4. Động viên cán bộ và chiến sĩ có quyết tâm thật lớn truy kích tiêu diệt sinh lực địch, giải phóng các tỉnh ven biển kể cả Nha Trang và Cam Ranh, cần có kế hoạch tăng cường cán bộ và trang bị, nhanh chóng phát triển các lực lượng tại địa phương đã giải phóng, giao việc củng cố địa phương cho lực lượng tại chỗ, tập trung chủ lực lại càng sớm càng tốt để củng cố đồng thời khẩn trương triển khai việc chuẩn bị mọi mặt ở hướng trọng điểm.

5. Chủ trương ở các hướng, nét lớn như sau:

a) Hướng anh An và anh Linh đã có chỉ thị cụ thể và đã có kế hoạch tăng cường lực lượng, tăng cường lãnh đạo và chỉ huy.

b) Hướng anh Hai Mạnh cần để F2 ở lại phía bắc để tranh thủ tiêu diệt địch nhất là trong trường hợp địch rút bỏ Đà Nẵng. Các anh cho tăng cường F968 xuống Bình Định.

c) Hướng anh Bảy Cường, tiếp tục thực hiện kế hoạch đã định với tinh thần khẩn trương hơn.

Kế hoạch đồng bằng sông Cửu Long cần đẩy mạnh hơn nữa, chúng tôi không rõ tình hình cụ thể vì đến nay hầu như không báo cáo kế hoạch.

6. Anh Sáu Minh và anh Ba Long sẽ vào phổ biến quyết tâm của Bộ Chính trị và Quân uỷ Trung ương cho anh, anh Bảy Cường, anh Năm Công và căn cứ vào tình hình cụ thể bàn với các anh làm kế hoạch thực hiện.

7. Chiến dịch Tây Nguyên nhất định giành được đại thắng.

Chúc anh khỏe.

CHIẾN

Lưu tại Cục Cơ yếu
Bộ Tổng tham mưu

[\[1\]](#) Đầu đề do chúng tôi đặt (B.T).

1. The Politburo has made the following assessment: The tremendous, strategically-significant victory we have just won signals a new step in the collapse of the Americans and their puppets and marks a turning point in the military and political character of the war in South Vietnam. The enemy has revealed his desire to conduct a large-scale strategic withdrawal throughout the entire South Vietnamese battlefield aimed at pulling his forces back and concentrating them to defend primarily just Saigon and the Mekong Delta. After his retreat from the Central Highlands, he is now in the process of withdrawing from Hue and we cannot exclude the possibility that he may also withdraw from Danang.

2. In view of this situation, the Politburo's resolve is, as has already been transmitted to you, to move as fast as possible, acting with daring and surprise (in terms of direction, of forces, and of timing) to defeat the enemy's plan and quickly achieve our strategic goal in the key, focal-point sector.

3. After receiving your cable and while our troops were exploiting this victory and pursuing the enemy, I discussed the situation with Brother Sau [Le Duc Tho] and also asked Brother Ba [Le Duan] for his thoughts.

We are in complete agreement with the plan for the development of the offensive and for the employment of forces outlined in your cable.

4. Instill tremendous resolve in our cadre and enlisted men to pursue and annihilate enemy troops and to liberate the coastal provinces, including Nha Trang and Cam Ranh. You need to prepare a plan to supply additional cadre and equipment in order to quickly expand local forces in areas that have been liberated and to entrust local forces with the task of consolidating our hold on these local areas so that we can mass our main force units as quickly as possible in order to regroup them while we simultaneously carry out comprehensive preparations in the focal point sector.

5. The broad outline of our policy for the different sectors is as follows:

a) Brothers An and Linh's sector had received concrete instructions and has a plan to reinforce forces and strengthen leadership and command [Translator's Note: This refers to 2nd Corps' sector - "An" is 2nd Corps Commander Nguyen Huu An and "Linh" is 2nd Corps Political Commissar Le Linh].

b) In Brother Hai Manh's [Chu Huy Man] sector we must leave F2 [2nd Division] in the north in order to strive to destroy the enemy, especially in the event that the enemy decides to withdraw from Danang. You should send F968 [968th Division] down to reinforce Binh Dinh.

c) In Brother Bay Cuong's [Pham Hung] sector we will continue to carry out the previously approved plan but with a spirit of greater urgency. The plan for the Mekong Delta needs to be stepped up further. We are not clear on the specific situation down there, because as of this moment we have received virtually no reporting on their plan.

6. Brothers Sau Minh [Le Duc Tho] and Ba Long [Le Trong Tan] will come down to brief you, Bay Cuong [Pham Hung], and Nam Cong [Vo Chi Cong] on the Politburo and the Central Military decisions. Then, based on the concrete situation they find down there, they will discuss with all of you developing a plan to implement these decisions.

7. The Central Highlands Campaign will certainly secure a great victory.

I wish you all good health.

[signed]

Chien [Vo Nguyen Giap]